



Европейская конвенция о международных последствиях лишения прав на вождение автотранспортного средства

Брюссел, 3 июня 1976 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

принимая во внимание значительное число дорожных происшествий и их серьезные последствия,

полагая, что для обеспечения дорожной безопасности в высшей степени важным является осуществление борьбы с дорожными правонарушениями адекватными средствами,

полагая, что для достижения этой цели одним из эффективных средств, помимо мер по предупреждению и уголовному наказанию, является лишение права управления автототранспортными средствами,

полагая, что расширяющиеся масштабы международного дорожного движения обуславливают интенсивные усилия, направляемые на гармонизацию национального законодательства и обеспечение того, чтобы решения о лишении права на управление автотранспортным средством имели силу и за пределами того государства, в котором они были вынесены,

полагая, что положение в пользу такого сотрудничества уже содержится в Резолюции (71) 28 Комитета Министров Совета Европы о лишении права управления автотранспортными средствами,

напоминая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами,

договорились о нижеследующем:

Глава I – Определения

Статья 1

В настоящей Конвенции:

- а) термин "лишение права управления автотранспортными средствами" (далее "лишение водительских прав") означает любую окончательную меру, определенную в отношении водителя, совершившего дорожное правонарушение, с целью ограничить его право управления автотранспортными средствами. Такая

мера может иметь форму основного или дополнительного наказания либо меры безопасности и может быть наложена судебным или административным органом;

- в) термин "дорожное правонарушение" означает любое из правонарушений, указанных в Общем перечне дорожных правонарушений, прилагаемом к настоящей Конвенции.

Глава II – Последствия лишения водительских прав

Статья 2

Договаривающаяся Сторона, вынесшая решение о лишении водительских прав безотлагательно уведомляет об этом Договаривающуюся Сторону, выдавшую водительские права, а также Договаривающуюся Сторону, на чьей территории обычно проживает правонарушитель.

Статья 3

Договаривающаяся Сторона, получившая уведомление о лишении водительских прав, может в соответствии со своим законодательством вынести решение о лишении водительских прав, которое она могла бы считать полезным, если бы факты и обстоятельства, обусловившие решение другой Договаривающейся Стороны, имели место на ее территории.

Статья 4

Договаривающаяся Сторона, которой было адресовано уведомление, по просьбе предоставляет информацию о каких-либо шагах, предпринятых в результате уведомления.

Статья 5

Настоящая Конвенция не ограничивает права Договаривающихся Сторон принимать меры, предусмотренные в их законодательстве.

Глава III – Процедурные вопросы

Статья 6

- 1 Договаривающиеся Стороны в заявлении на имя Генерального секретаря Совета Европы указывают органы, компетентные направлять и получать уведомления, предусмотренные в статье 2, а также любые другие сообщения, которые могут быть связаны с применением настоящей Конвенции.
- 2 Уведомления сопровождаются заверенной копией решения о лишении водительских прав, а также изложением фактических обстоятельств.
- 3 Если Договаривающаяся Сторона, которой адресовано уведомление, считает, что представленной информации недостаточно для того, чтобы она могла применить настоящую Конвенцию, она запрашивает о направлении необходимой дополнительной информации и, если потребуется, удостоверенной копии всего дела.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны дополняют свои правила оказания международной помощи по уголовным делам с тем, чтобы включить в них меры, необходимые для применения настоящей Конвенции.

Статья 8

- 1 При соблюдении положений пункта 2 настоящей статьи перевода уведомлений и подтверждающих документов не требуется.
- 2 Любое государство может при подписании или передаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в заявлении на имя Генерального секретаря Совета Европы сохранить за собой право потребовать, чтобы уведомления и подтверждающие документы сопровождалось переводом на его язык или один из официальных языков Совета Европы либо на один из языков, которые оно укажет. Другие Договаривающиеся Стороны могут заявить о применении принципа взаимности.

Статья 9

Документы, передаваемые в ходе применения настоящей Конвенции, не нуждаются в их легализации.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны не будут требовать друг от друга возмещения каких-либо расходов, вытекающих из применения настоящей Конвенции.

Глава IV – Заключительные положения

Статья 11

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении.
- 3 Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого подписавшего ее государства, которое впоследствии ее ратифицирует, принимает или одобряет, по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

Статья 12

- 1 После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет Министров Совета Европы может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к ней.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, которое приобретает силу по истечении трех месяцев с даты сдачи его на хранение.

Статья 13

- 1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Конвенция.
- 2 Любое государство может при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении либо позднее в заявлении на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, указанные в этом заявлении и за международные отношения которых оно несет ответственность.
- 3 Любое заявление, сделанное на основании предыдущего пункта, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы. Такой отзыв приобретает силу по истечении шести месяцев с даты получения Генеральным секретарем Совета Европы заявления об отзыве.

Статья 14

- 1 Если две или более Договаривающихся Сторон уже регламентировали свои отношения по данному вопросу на базе унифицированного законодательства или создали свою собственную систему на основе взаимности, предусматривающую более широкие обязательства, либо сделают это в будущем, они вправе регулировать эти отношения таким образом.
- 2 Договаривающиеся Стороны, прекращающие в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи применять положения настоящей Конвенции в своих взаимоотношениях по данному вопросу, уведомляют об этом Генерального секретаря Совета Европы.

Статья 15

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 16

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета, а также каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, о нижеследующем:

- a любом подписании;
- b сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 11;
- d любом заявлении, полученном на основании положений пункта 1 статьи 6;
- e любом заявлении, полученном на основании положений пункта 2 статьи 8;

- f) любом заявлении или уведомлении, полученном на основании положений статьи 13;
- g) любом уведомлении, полученном на основании пункта 2 статьи 14;
- h) любом уведомлении, полученном на основании положений статьи 15, и дате, с которой такая денонсация вступает в силу.

Статья 17

Настоящая Конвенция, а также предусмотренные в ней заявления и уведомления применяются только в отношении дорожных правонарушений, совершенных после вступления Конвенции в силу между заинтересованными Договаривающимися Сторонами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Брюсселе 3 июня 1976 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому подписавшему и присоединившемуся государству.